

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 81'373.46

Сунь Шуфан¹, С. Д. Шелов²

НОМЕНКЛАТУРНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ КАК ЭЛЕМЕНТ КИТАЙСКОЙ НАУЧНОЙ ЛЕКСИКИ (НА МАТЕРИАЛЕ ЯЗЫКОЗНАНИЯ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ)

¹ Центр изучения русской филологии и культуры Хэйлунцзянского университета, КНР, 150080, Харбин, ул. Университетская, 74

² Терминологический центр Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН Российская Федерация, 119019, Москва, ул. Волхонка, 18/2

В статье анализируется специальная лексика терминологического характера китайского языка, относящаяся к области языкознания и литературоведения. Этот класс лексики исследуется в связи с вопросом о номенклатуре, которая обычно выводится за пределы терминологии и противопоставляется ей. В статье развивается подход, при котором номенклатура считается особой частью терминологии. Показывается, что основные типы научных номенклатурных наименований русского и китайского языков в филологии повторяются, что, однако, не исключает специфических для китайского языка типов номенклатурных наименований и используемых в их составе номенов. Библиогр. 19 назв.

Ключевые слова: китайская терминология, русская терминология, китайские номенклатурные наименования, русские номенклатурные наименования, номены, терминология языкознания и литературоведения.

NOMENCLATURE AS A PART OF CHINESE SCIENTIFIC LEXICON (ON THE EVIDENCE OF TERMINOLOGY IN LINGUISTICS AND LITERARY CRITICS)

Sun Shufang¹, S. D. Shelov²

¹ Centre for Russian Language and Literature Studies of Heilongjiang University 74, Xufu Road, Harbin, 150080, China

² Terminology Centre of the Vinogradov Institute of Russian Language of The Russian Academy of Sciences, 18/2, ul. Volkhonka, Moscow, 119019, Russian Federation

The article focusses on special Chinese terminology in the field of linguistics and literary criticism. This lexicon is investigated in respect to the question of the structure of nomenclature (nomenclature names), which is usually positioned outside terminology and opposed to it. The article develops an approach according to which nomenclature is a special part of terminology. The study demonstrates that the main types of scientific nomenclature designations in Russian and

Chinese linguistic nomenclature are basically the same and cover object nomenclature and metanomenclature from the viewpoint of the theory of science as well as anthroponym and toponym (place-name) nomenclature designations from the viewpoint of their word coinage. That does not neglect some particular types of Chinese nomenclature designations and nomenclature labels used as part of these particular names. Word collocations of the type □□/ □ are of special interest as they might expose exclusive Chinese metanomenclature notations in the sphere of science and scientific legacy. Refs 19.

Keywords: Chinese terminology, Russian terminology, Chinese nomenclature, Russian nomenclature, language of science, terminology of linguistics and literary critics.

Контактная информация

Сунь Шуфан — доктор филологических наук, профессор; sunsf888@yeah.net

Шелов Сергей Дмитриевич — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник; volehs@mail.ru

Sun Shufan — Doctor of Philological Sciences, Professor; sunsf888@yeah.net

Shelov Serguey D. — Doctor of Philological Sciences, Leading researcher; volehs@mail.ru